

ТЕМА ЛЮБВИ В РАССКАЗЕ ЧЖАН ЦЗЕ «ЛЮБОВЬ НЕВОЗМОЖНО ЗАБЫТЬ»

Чжан Цзе является одной из самых известных современных писательниц Китая, ее произведения неоднократно удостоивались различных премий не только в Китае, но и за рубежом. Тема любви в ее творчестве занимает видное место. В 1979 г. выходит ее рассказ «Любовь невозможно забыть»¹ (爱是不能忘记的;). «Любовь невозможно забыть» – это история страстной, но запретной любви женщины к женатому мужчине. Героиня, незамужняя женщина средних лет, в воспоминаниях покойной матери открыла трагедию ЧжунЮй, своей матери, и старого кадрового работника.

ЧжунЮй рано вышла замуж, но брак оказался неудачным. После развода забрав дочь, прожила одна более 20 лет. Будучи молодым, один кадровый работник, который полюбит ЧжунЮя, в 30-е годы занимался нелегальной работой в Шанхае, один пожилой рабочий, чтобы прикрыть его, пожертвовал собой и был арестован, оставив без поддержки жену и дочь. Этот молодой кадровый работник из моральных принципов и долга без раздумий жениться на жене пожилого рабочего. Но на протяжении десятилетий было много трудностей в их жизни, что их можно назвать несчастными супругами. В 50-е годы он занимался разными служебными делами в организации, где работала ЧжунЮй. Своей огромной душевной силой он растревожил ее сердце. Они, только познакомившись, сразу полюбили друг друга. Они даже ни разу не жали друг другу руки. Они один-единственный раз вместе гуляли по тропинке, и она ходила туда, чтобы встретиться с «его» духом. А он? Каждый раз, приходил к дому ЧжунЮй, чтобы просто пройти мимо ворот ее дома. Даже при сильной занятости он интересовался газетами и журналами, чтобы посмотреть, есть ли ее опубликованные работы. Как-то он подарил ей комплект 27 книг избранных произведений Чехова. Куда бы она ни ездила в командировку, она брала с собой одну из этих книг, и никому не разрешала пользоваться этими книгами. Каждый раз, возвращаясь из командировки, ЧжунЮй никогда не разрешала дочери встречать ее на вокзале, она одиноко стояла на перроне, наслаждаясь иллюзией, будто он пришел встретить ее. После кончины ЧжунЮй осталась записная книжка с надписью «Любовь невозможно забыть». Эта книжка не была не похожа ни на рассказ, ни на письмо, ни на дневник, а на искренний диалог с «ним» на протяжении более 20 лет. Их души, безусловно, были вместе дни и ночи, как пара любящих друг друга супругов. Потом, чтобы не причинять вреда его жене, они решили: «Мы должны забыть друг друга». В ходе «великой культурной революции» он погиб, в то время ЧжунЮй из-за написанных ею произведений тоже очень сильно пострадала. Она не имела права прямо расспросить о его местонахождении, не говоря уже о том, чтобы в последний раз увидеть его. Он погиб зимой 1969 года, и часть души ЧжунЮй тоже ушла вслед за ним. Тогда 50-летняя ЧжунЮй полностью поседела и завязала на плече траурную

¹Пробуем исследовать основные вопросы рассказа «Любовь невозможно забыть». Гуанминжибао 14.05.1980.

повязку. Находясь на грани жизни и смерти, она написала: «Сейчас я мечтаю о рае, если действительно существует то, что называют раем. Я знаю, ты точно ждешь меня там. Я хочу лишь попасть туда, чтобы встретиться с тобой, и мы навсегда будем вместе и больше не расстанемся. Больше не надо бояться и отказываться друг от друга»². В тот день она уже была на пороге смерти, но по-прежнему любовь в ее сердце. Ее дочь, читая эти строки, подумала, что это не любовь, а острая боль или какая-то сила, которая намного сильнее смерти. Если в мире действительно есть то, что называют бессмертной любовью, то это и есть самый предел. Каждый раз, когда ШаньШань просматривала эту записную книжку, то не могла сдерживать своих слез, как будто она сама встретила горькую и трагическую любовь. Она не хотела испытать это! В конце автор обращается к людям: «Если мы все будем друг друга ждать и не жениться по глупости, сколько подобных трагедий мы сможем избежать!»³

«Любовь невозможно забыть» - одно из самых ранних произведений нового периода, позитивно выражающее тему любви. Оно является шедевром раннего периода писательской деятельности ЧжанЦзе. Рассказ показывает, что брак должен быть основан на любви, иначе рано или поздно может принести людям страдания. В рассказе выдвинуты социальные проблемы, как отношения брака и любви постоянно влияют на человеческую жизнь. Сколько людей в мире страдают из-за разобщения брака и любви, или оттого, что не могут найти свою любовь, или оттого, что не могут забыть ее. В рассказе главные герои, мужчина и женщина, в жизни сами испробовали и горький плод ранней женитьбы, и страдания неосуществимой, но незабываемой любви.

В центре рассказа сердце женщины, мучающееся от невозможности забыть любовь и стонущее от боли оттого, что находится в противоречии - в стремлении к любви и невозможности освободиться от существующих моральных принципов. Автор через созданные художественные образы выразила свои мысли относительно брака и любви, стремление к идеальной любви. Стиль письма изящен и свободен, весь рассказ напоминает стихотворение в прозе, волнующее до глубины души. Произведение было опубликовано в конце 70-х – начале 80-х гг., в то время мышление людей еще находилось на рубеже нового и старого, поэтому можно представить, как этот рассказ потряс многих людей. В одно время это произведение вызвало у читателей и критиков горячие отзывы и споры.⁴ ЧжанЦзе, описывая вечный конфликт между моралью общества и самой жизнью, попыталась изучить и представить вовсе не проблемы любви, а социальные проблемы. Строгие запреты на внебрачные связи заставляют мать героини страдать, скрывая глубокие чувства к женатому мужчине. Рассказ заставляет нас задуматься: почему наши мораль, права, общественное мнение, нравы и обычаи общества и так далее так сильно сковывают нас и наши сердца, и наши собственные оковы так мучительны? И есть ли в этом хоть сколько-нибудь разумное? Когда же у людей будет возможность в соответствии со своими идеалами и желаниями организовывать свою жизнь? В сегодняшнем обществе нет любви, широко распространены только браки из-за денег

²张洁小说剧本选, с. 55.

³张洁小说剧本选, с. 60

⁴Сборник современных китайских рассказов. Пекин. 1987. С 54.

и власти. Это вызвало озабоченность писателя. Писательница описала традиционные нормы морали, которые принесли главным героям любовные страдания, она описала также настоящего мужчину, который обладал огромными моральными силами, чтобы разграничить мысли и чувства. Кроме того, старый кадровик с женой жил «в мире и гармонии», можно ли говорить, что не было любви между ними? Но вдруг появился человек, который пробудил его любовь. Он с самого начала мог заменить дочь рабочего интеллигентной женщиной, как Чжун Юй, но он решил, что не может просто бросить супругу, и лучше, мучаясь, отказаться от своей любви.

Автор через так называемый «рай» обращается за разрешением сомнений и критикует трагедии между людьми. Она описала жизнь человека для того, чтобы содействовать установлению нового мышления поколения. Надеется, что молодое поколение освободится от влияния старых обычаев и старого сознания, правильно решит вопросы отношения брака и любви. Хотя можно подумать, что произведение пропагандирует, чтобы мужчины бросали жен и искали новых, а женщины пытались завоевать женатых мужчин, но такие позорящие общественную мораль двусмысленные отношения презираются молодым поколением. Любовь ЧжунЮй и старого кадрового работника должна быть забыта. Но мы задаем вопрос автору: все-таки покатоому пути мы должны направлять молодежь? С течением времени разве люди больше не будут привязывать к любви мораль главных героев? Все больше людей уверены, что это человеческое стремление к более высоким высотам и более высокому миру. Идеино-нравственный смысл рассказа заключается в необходимости независимой позиции личности в обществе, т.е. не подчиняться общественному суждению, но и не повторять ошибок героев. Эта трагедия становится уроком для ее дочери. Повествование от первого лица создает иллюзию правдоподобия психологической картины, поскольку человек сам рассказывает о себе, и рассказ приобретает характер исповеди. Написанное в рассказе - это чувства человека, в его душе стремления, надежды, мечты, сожаления, раскаяния, счастье и страдания, что сильнее смерти. Этот рассказ критиковался маоистами, который, как они считали, подрывал социальную этику и защищал любовь вне брака. Но рассказ был очень популярен среди китайской молодежи и был удостоен престижной книжной премией.

Литература

1. Есин А.Б. Принципы и приемы анализа литературного произведения. Москва, 2005. С, 149.
2. Лао-цзы. Дао дэ цзин. (перевод О.Борушко). //Интернет. <http://lib.ru/POECHIN/lao7.txt> 25.11.2004.
3. 张洁. Чжан Цзе Прелесть сна превращается в ничто. Собрание сочинений писателей лауреатов зарубежных премий. Т.Чжан Цзе. Куньмин. 2001.
4. 张洁 Чжан Цзе. Невидимый Нью-Йорк. Собрание сочинений китайских писателей лауреатов зарубежных премий. Т.ЧжанЦзе. Куньмин. 2001.
5. ЧжанЦзе она курит сигареты с ментолом. (В переводе Никольской С.В.) // метаморфозы. Современная китайская проза и эссеистика. М. 2007.

6. Линда Джейвон. Материалы исследований современной китайской литературы. Специальный сборник исследований Чжан Цзе. Гуан. 1991.С.335.